

ST. GEORGE CATHOLIC CHURCH

CATECHETICAL MINISTRY - CHƯỜNG TRÌNH VIỆT NGŨ & GIÁO LÝ GIÁO XỨ THÁNH GEORGE

505 N. Palm Ave., Ontario, CA 91762 * ☎ (909) 460-1578 * email: Catechetical.stgeorge@Sbdiocese.Org

Family Envelope #: _____

REGISTRATION FORM - ĐƠN GHI DANH VIỆT NGŨ & GIÁO LÝ: 2023-2024

FATHER	Last Name/Tên Họ:		First Name/Tên Gọi:		Middle/Tên Đệm:	Religion:
	Cell phone #:		Email:		☐ Deceased/Qua Đời	
MOTHER	Last Name/Tên Họ:		First Name/Tên Gọi:		Middle/Tên Đệm:	Religion:
	Cell phone #:		Email:		☐ Deceased/Qua Đời	
FAMILY	Address/Địa Chỉ:				Primary phone # (will be used for text/calls):	
	City/Thành Phố:			Zip:	Primary Email (will be used to send info. to parents):	
	Parent's marital status/Tình Trạng Hôn Nhân: ☐ Married/Kết hôn ☐ Divorced/Ly dị ☐ Separated/Ly Thân ☐ Other ____				With whom does the child(ren) live/Học sinh sống với:	

CHILD/HỌC SINH 1	Saint Name/Tên Thánh:		Last Name/Tên Họ		First Name/Tên Gọi:		Middle/Tên Đệm:
	Birth Date: (mm/dd/yy) / /		Gender: ☐ Male ☐ Female		Child has received Baptism ☐ Yes ☐ No Certificate received ☐ Yes ☐ No (require for new, FHC, CF) Birth Certificate required for OCIC		
	☐ Học Việt Ngữ ☐ Học Giáo Lý		Attended FF before: ☐ Yes ☐ No If yes where:		Grade in September:		
	Health/Special Needs:		T-Shirt Size: Children Size: ☐ Small ☐ Medium ☐ Large ☐ XL Adult Size: ☐ Small ☐ Medium ☐ Large ☐ XL				

OFFICE USE ONLY: CLASS: _____ DAY/TIME: _____ NOTE: _____

CHILD/HỌC SINH 2	Saint Name/Tên Thánh:		Last Name/Tên Họ		First Name/Tên Gọi:		Middle/Tên Đệm:
	Birth Date: (mm/dd/yy) / /		Gender: ☐ Male ☐ Female		Child has received Baptism ☐ Yes ☐ No Certificate received ☐ Yes ☐ No (require for new, FHC, CF) Birth Certificate required for RCIC		
	☐ Học Việt Ngữ ☐ Học Giáo Lý		Attended FF before: ☐ Yes ☐ No If yes where:		Grade in September:		
	Health/Special Needs:		T-Shirt Size: Children Size: ☐ Small ☐ Medium ☐ Large ☐ XL Adult Size: ☐ Small ☐ Medium ☐ Large ☐ XL				

OFFICE USE ONLY: CLASS: _____ DAY/TIME: _____ NOTE: _____

CHILD/HỌC SINH 3	Saint Name/Tên Thánh:		Last Name/Tên Họ		First Name/Tên Gọi:		Middle/Tên Đệm:
	Birth Date: (mm/dd/yy) / /		Gender: ☐ Male ☐ Female		Child has received Baptism ☐ Yes ☐ No Certificate received ☐ Yes ☐ No (require for new, FHC, CF) Birth Certificate required for RCIC		
	☐ Học Việt Ngữ ☐ Học Giáo Lý		Attended FF before: ☐ Yes ☐ No If yes where:		Grade in September:		
	Health/Special Needs:		T-Shirt Size: Children Size: ☐ Small ☐ Medium ☐ Large ☐ XL Adult Size: ☐ Small ☐ Medium ☐ Large ☐ XL				

OFFICE USE ONLY: CLASS: _____ DAY/TIME: _____ NOTE: _____

EMERGENCY INFORMATION - TRƯỜNG HỢP KHẨN CẤP

Initial: _____ In the event case of an emergency and I cannot be reached, I give **St. George** Personnel permission to use their judgment in obtaining medical service for my child (ren). It is understood that this authorization is given in advance of any specific diagnosis and is given in order to provide authority and power on the part of **St. George Catechetical Staff** to seek diagnosis, treatment or hospital care. I agree that in the event my child (ren) is injured as a result of his/her participation in the program, including transportation to and from, whether or not caused by the negligence, active or passive, of the parish, the **Catechetical program**, or diocesan activities or any of its agents or employees, recourse for the payment of any resulting hospital, medical, dental treatment or related costs and expenses will be first be had against any accident, hospital, medical or dental insurance or any available benefit plan of mine or spouse. I am not aware of any medical condition of my child (ren) which would render it inappropriate for him/her to participate in any activity. This authorization will remain in effect until **June 2024** unless revoked sooner in writing and delivered to said **St. George Church** Personnel. *Trong trường hợp khẩn cấp, tôi cho phép Ban Điều Hành Giáo Xứ St. George lo việc cấp cứu cho con tôi.* In the event of major earthquake or other disaster, your child (ren) while on the parish grounds will only be released to a parent/guardian or those adults listed below. *Trong trường hợp khẩn cấp như khi có động đất hoặc các tai ương khác, con em của quý vị sẽ được gửi tại khu vực ẩn định của Giáo Xứ. Tôi cho phép Ban Điều Hành Giáo Xứ St. George chỉ giao con/các con của tôi cho những người có tên dưới đây.*

Emergency	Name:	Relationship to child/ <i>Liên hệ với học sinh:</i>	Phone #:
	Name:	Relationship to child/ <i>Liên hệ với học sinh:</i>	Phone #:

ATTENDING SAFETY EDUCATION PROGRAM - THAM DỰ KHÓA HƯỚNG DẪN GIÁO DỤC AN TOÀN

Initial: _____ I agree to allow my child (ren) to attend the Safety Education Program "Circle of Grace" in accordance with the guideline of the **Diocese of San Bernardino** during Catechetical Ministry classes. I understand that I also have the right to request that my child (ren) not attend this session. I understand that if I decide to not have my child (ren) attend the safe environment session or that if my child (ren) are absent for any other reason on the day of the safe environment session, I will be responsible to teach them the self-protective skills provided by the St. George Ministry Office. *Tôi cho phép con tôi tham dự khóa học hướng dẫn Giáo dục An Toàn dưới sự hướng dẫn của Giáo phận San Bernardino trong giờ học Giáo Lý. Tôi biết rằng tôi có quyền không cho phép con chúng tôi tham dự khóa học này. Nếu tôi không cho phép hoặc con tôi nghỉ học trong vào ngày khóa học hướng dẫn Giáo dục An Toàn trong lớp, tôi sẽ chịu trách nhiệm dạy cho con tôi cách giáo dục an toàn này theo tài liệu của văn phòng giáo phận sẽ được gửi cho tôi từ văn phòng giáo lý của Giáo xứ.*

AUTHORIZE FOR PHOTOGRAPHS & RECORDINGS - CHO PHÉP CHỤP HÌNH & QUAY PHIM

Initial: _____ I hereby authorize the participation and inclusion of my child (ren) in the recording of said event through the use of photographs, motion pictures, videotapes, recording, or other memorializing including Parish website. I further authorize the publication and duplication of any recordings that include images of my child (ren). I understand that any such recording is the property of **St. George Catholic Church** and hereby waive any rights to compensation or any other rights regarding the recording of the event. *Tôi cho phép Ban Điều Hành Giáo xứ St. George chụp hình, quay video, hoặc ghi nhận những hình ảnh sinh hoạt của Chương Trình mà con tôi tham dự, cũng như quyền được in ấn xuất bản sau này. Tôi sẽ không đòi hỏi quyền lợi, thù lao, hoặc giới hạn việc sử dụng những hình ảnh này.*

ADMINISTRATION FEE - ĐÒI GIỜ HỌC HOẶC LỚP HỌC

Initial: _____ I agree that \$50 registration fee is non-refundable if I make any cancellation once the first two weeks of class has started (**September 23, 2023**.) If I need to change the class that differs from previously chosen, then I will pay a \$30 transfer fee per student. Tôi hiểu tiền lệ phí \$50 sẽ không hoàn trả lại sau hai tuần bắt đầu ngày học **ngày 23 tháng 9, 2023** vì bất cứ lý do nào nếu tôi không cho con tôi tiếp tục học. Tuy vậy, nếu tôi chỉ muốn chuyển ngày và thời giờ học thì tôi phải đóng thêm \$30 mỗi em.

Parent's Signature Chữ ký Phụ Huynh	Parent's Name (PRINT) Tên Phụ Huynh	Relationship to child <i>Liên hệ với học sinh</i>	Date Tháng/Ngày/ Năm
---	---	---	--------------------------------

OFFICE USE ONLY - DÀNH CHO VĂN PHÒNG GIÁO LÝ

TUITION ☐ 1 child: \$50 x _____ \$50 cho mỗi em học sinh = \$ _____ (Total Price) After class starts, fee per child: ☐ \$50 Việt Ngữ ☐ \$50 Giáo Lý	Retreat, Youth Day FEE: ☐ RCIA 2/FHC 2 retreat: \$30 ☐ Confirmation 1retreat \$50 ☐ Confirmation Youth Day \$60 ☐ Confirmation 2 retreat \$175 ☐ Veil: \$20 ☐ Tie: \$15	PARENT INVOLVEMENT: ☐ FF Donation _____ Date	Make check payable to - Ký check cho: St. George Amount Due: _____ Paid: _____ ☐ CA ☐ CK #: _____ Balance: _____ Received By: _____ Date: _____ Note: _____ Batch# _____ Paid: _____ ☐ CA ☐ CK #: _____ Balance: _____ Received By: _____ Date: _____
SPONSORSHIP ☐ Catechist ☐ Volunteer ☐ Other Amt: _____ Approved by: _____ _____ FHC1 _____ FHC2 _____ RCIA1 _____ RCIA2 _____ CF 1 _____ CF2 _____ Special Needs Note: _____ Note: _____ Batch #: _____			Registered by: _____ Posted by: _____ Tuition posted by: _____